(1)
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 27 mars 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant le nombre de jours de congé de faveur à accorder aux miliciens incorporés dans les bases métropolitaines d'Afrique", a donné le 14 avril 1958 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e maart 1958 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van het aantal dagen gunstverlof toe te staan aan de dienstplichtigen ingelijfd in de moederlandse basissen van Afrika", heeft de 14e april 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet a deux objets bien distincts :

- il fixe, d'une part, les congés de faveur dont peuvent bénéficier les miliciens incorporés dans les bases métropolitaines d'Afrique;
- il abroge, d'autre part, l'arrêté royal du 18 janvier 1927 et le règlement relatif aux congés limités pour militaires subalternes, qui lui est annexé.

Il serait préférable de traiter dans des arrêtés royaux distincts, des matières qui n'ont entre elles que fort peu de rapport.

\+

\+ \+

Il résulte de l'article 72 des lois sur la milice, coordonnées le 2 septembre 1957, que tous les miliciens peuvent obtenir notamment des congés de faveur. En ce qui concerne les miliciens incorporés dans des unités en Belgique, "ces congés n'excéderont pas au total la proportion d'un jour par mois de service". Par contre, en ce qui concerne les miliciens incorporés dans les bases métropolitaines d'Afrique, il appartient au Roi de déterminer le nombre de jours de congé de faveur à leur accorder; l'exposé des motifs de la loi du 5 juillet 1957 qui remplaça notamment l'article 72 de la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service, explique que le régime de congés de faveur pour ces miliciens doit différer de celui en vigueur dans la métropole, parce qu'il faut tenir compte de la longueur des voyages et des fatigues résultant du climat (session 1955-1956, Chambre des Représentants, doc. parl. 579/1).

.../...

Le projet maintient néanmoins le nombre de jours de congé de faveur au nombre en vigueur en Belgique.

\+

\+ +

L'article 72 des lois sur la milice prévoit la possibilité de congés de faveur pour les miliciens incorporés aux bases métropolitaines; ce n'est que le nombre de jours qui doit être fixé par le Roi. Les autres dispositions de cet article ayant trait aux congés de faveur sont applicables à tous les miliciens sans distinction. L'article 2 du projet, qui ne fait que répéter les termes de l'article 72 de ces lois, n'est donc pas nécessaire.

\+

\+ +

Le projet appelle, pour le surplus, diverses modifications de pure forme dont il a été tenu compte dans les textes proposés ci-après :

I. Arrêté royal déterminant le nombre de jours de congé de faveur à accorder aux miliciens incorporés dans les bases métropolitaines d'Afrique.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur la milice, coordonnées le 2 septembre 1957, notamment l'article 72, § 1er, 2°;

.../...

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les miliciens incorporés dans les bases métropolitaines d'Afrique peuvent obtenir des congés de faveur qui n'excéderont pas au total la proportion d'un jour par mois de service.

Ou mieux :

Article 1er.-

Les congés de faveur dont peuvent bénéficier les miliciens incorporés dans les bases métropolitaines d'Afrique ne peuvent excéder la proportion d'un jour par mois de service.

Article 2.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

.../...

II. Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 18 janvier 1927 et le règlement relatif aux congés limités pour militaires subalternes.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur la milice, coordonnées le 2 septembre 1957, notamment l'article 72;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'arrêté royal du 18 janvier 1927 approuvant le règlement relatif aux congés limités pour militaires subalternes ainsi que le règlement y annexé, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 2 octobre 1950, sont abrogés.

Article 2.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Het doel van het ontwerp is tweeërlei :

- het bepaalt enerzijds welke gunstverloven kunnen worden verleend aan bij de moederlandse basissen in Afrika ingedeelde dienstplichtigen ;
- het heft anderzijds het koninklijk besluit van 18 januari 1927 en het daarbij behorend reglement betreffende de beperkte verloven voor militairen van lagere rang op.

Het verdient aanbeveling deze onderwerpen, die weinig met elkaar gemeen hebben, in afzonderlijke koninklijke besluiten te behandelen.

\+

\+ \+

Uit artikel 72 van de op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten blijkt, dat alle dienstplichtigen onder meer gunstverloven kunnen verkrijgen. Ten aanzien van de bij de eenheden in België ingedeelde dienstplichtigen "mogen die verloven in totaal één dag per dienstmaand niet te boven gaan". Ten aanzien van de bij de moederlandse basissen in Afrika ingedeelde dienstplichtigen daarentegen bepaalt de Koning "het aantal hun te verlenen dagen gunstverlof" ; de memorie van toelichting van de wet van 5 juli 1957, die onder meer artikel 72 van de wet van 15 juni 1951 betreffende de dienstplicht vervangt, zegt dat voor die dienstplichtigen het stelsel der gunstverloven moet verschillen van dat van het moederland, omdat rekening moet worden gehouden met de reisafstand en met de vermoeienis welke het klimaat medebrengt (zitting 1955-1956, Kamer der Volksvertegenwoordigers, Parl.Doc.nr 579/1).

.../...

Het ontwerp behoudt niettemin het aantal dagen gunstverlof dat in België van kracht is.

\+
\+ +

Artikel 72 van de gecoördineerde dienstplichtwetten bepaalt, dat aan de bij de moederlandse basissen in Afrika ingedeelde dienstplichtigen gunstverloven kunnen worden verleend ; alleen het aantal dagen moet door de Koning worden vastgesteld. De overige bepalingen van dat artikel in verband met de gunstverloven gelden voor alle dienstplichtigen zonder onderscheid. Artikel 2 van het ontwerp is slechts de herhaling van artikel 72 van die wetten ; het is dus overbodig.

\+
\+ +

Voor het overige zijn bij het ontwerp verschillende opmerkingen te maken wat de vorm betreft ; in de hierna voorgestelde tekst is er rekening mede gehouden :

I. Koninklijk besluit tot bepaling van het aantal dagen gunstverlof toe te staan aan dienstplichtigen ingedeeld bij de moederlandse basissen in Afrika.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 2 september 1957, inzonderheid op artikel 72, § 1, 2° ;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Dienstplichtigen ingedeeld bij de moederlandse basissen in Afrika kunnen gunstverloven verkrijgen die in totaal één dag per dienstmaand niet mogen te boven gaan.

Of beter :

Artikel 1.-

De gunstverloven die kunnen worden verleend aan dienstplichtigen ingedeeld bij de moederlandse basissen in Afrika, mogen één dag per dienstmaand niet te boven gaan.

Artikel 2.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

II. Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 18 januari 1927 en van het reglement betreffende de beperkte verloven voor militairen van lagere rang.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 2 september 1957, inzonderheid op artikel 72;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Het koninklijk besluit van 18 januari 1927 houdende goedkeuring van het reglement betreffende de beperkte verloven voor militairen van lagere rang en het daarbij behorend reglement, zoals dit is gewijzigd bij koninklijk besluit van 2 oktober 1950, worden opgeheven.

Artikel 2.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. F. REMION, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.